

# Hóa Chất Hồ Bơi và Bệnh Suyễn Liên Quan Đến Việc Làm

## Thông Tin dành cho Người Lao Động



Hóa chất hồ bơi bảo vệ người bơi khỏi bị mầm bệnh, nhưng việc hít phải các hóa chất hồ bơi có thể gây ra bệnh suyễn hoặc làm cho bệnh trở nặng hơn. Ngay cả những người chưa bao giờ bị bệnh hen suyễn trước đó cũng có thể mắc bệnh do hít vào những hóa chất này.

Ví dụ về hóa chất hồ bơi có thể gây ra bệnh suyễn là thuốc tẩy (sodium hypochlorite), khí clo và axit muriatic (axit clohydric). Những hóa chất này cũng được sử dụng trong bồn tắm nước nóng và công viên nước. Nhiều hóa chất hình thành khi chất clo-rua của hồ bơi kết hợp với mồ hôi, nước tiểu và các chất thải khác của người bơi. Ít nhất một trong những hóa chất này, trichloramine, có thể gây bệnh suyễn. Hóa chất

hồ bơi cũng có thể kích ứng các triệu chứng bệnh suyễn ở những người đã bị bệnh suyễn. Quý vị có thể bị hen suyễn do:

- Hít vào các hóa chất bị đổ hoặc vô tình bị phát tán ra
- Hít vào các khí mà hình thành khi các hóa chất sai được trộn lẫn
- Hít vào hơi hóa chất trong khu vực hồ bơi có hệ thống thông gió kém

## Bệnh suyễn là gì?

Bệnh suyễn là một căn bệnh về phổi. Người bị suyễn đôi khi bị khó thở. Họ có thể có hơi thở khò khè, tức ngực, khó thở và ho. Điều quan trọng là tránh bị bệnh suyễn vì nó có thể kéo dài suốt cuộc đời của quý vị.

## Khi nào thì bệnh suyễn có liên quan đến việc làm?

Bệnh suyễn được xem là liên quan đến việc làm là khi bệnh bị gây ra hay trở nặng hơn bởi điều gì đó tại chỗ làm. Quý vị có thể có các triệu chứng của bệnh suyễn ngay sau khi quý vị hít vào một loại vật chất hay quý vị có thể có cảm thấy các triệu chứng sau khi rời chỗ làm nhiều giờ. Quý vị đột nhiên có thể bị bệnh suyễn liên quan đến công việc từ những hóa chất mà quý vị đã làm việc gần với chúng trong nhiều năm.

### **Báo Cáo Trường Hợp - Một tiếp xúc lớn có thể dẫn đến bệnh suyễn suốt đời**

Một nhân viên bảo trì đã thêm axit muriatic vào một mẻ nước cho một bể bơi khi một đám mây khí màu vàng hình thành. Anh ấy hít phải khí đó và bị khó thở ngay lập tức. Anh ấy bắt đầu ho và thở khò khè. Anh ấy được đưa vào bệnh viện và được cho biết rằng anh ấy bị bệnh suyễn. Hiện tại, anh ấy bị lên cơn suyễn liên tục và rất nặng và đã được đưa vào bệnh viện nhiều lần.

### **Báo Cáo Trường Hợp - Luồng không khí kém chất lượng trong khu vực hồ bơi làm cho bệnh suyễn của nhân viên cứu hộ trở nên tồi tệ hơn**

Một nhân viên cứu hộ bị bệnh hen suyễn tiếp xúc với hóa chất hồ bơi trong không khí tại một hồ bơi trong nhà. Một ngày nọ, khi khu vực hồ bơi có luồng không khí kém chất lượng, cô ta bị lên cơn suyễn và phải đến phòng cấp cứu. Kể từ đó, cô ta đã phải sử dụng thuốc trị bệnh suyễn của mình mỗi ngày. Trước đó, cô ta chỉ thỉnh thoảng mới sử dụng nó một lần.

## Bệnh suyễn liên quan đến việc làm tại California

Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Đến Việc Làm (Work-Related Asthma Prevention Program, WRAPP) giúp cho người lao động tránh bị suyễn từ việc làm của họ. WRAPP đã phát hiện ra rằng người lao động trong nhiều công việc khác nhau bị bệnh suyễn do tiếp xúc với hóa chất của hồ bơi. Những công việc này bao gồm nhân viên cứu hộ, giáo viên bơi lội, nhân viên bảo trì, nhân viên bán hàng vật liệu hồ bơi, nhân viên vệ sinh, và những người khác làm việc trong các khu vực hồ bơi.

## Tôi nên làm gì nếu cho rằng tôi bị bệnh suyễn liên quan đến việc làm?

Gặp bác sĩ nếu quý vị thở khò khè, ho, bị tức ngực, hay khó thở. Nếu quý vị cho rằng có cái gì tại chỗ làm gây ra bệnh suyễn của quý vị hay làm cho bệnh suyễn trở nặng hơn, hãy cho giám sát viên của quý vị biết. Giám sát viên của quý vị có thể chuyển quý vị đến bác sĩ điều trị các vấn đề sức khỏe liên quan đến việc làm. Trước khi quý vị đến bác sĩ, hãy viết xuống các loại sản phẩm được sử dụng tại chỗ làm. Nếu quý vị có thể, hãy yêu cầu giám sát viên của quý vị cung cấp các thông tin về các sản phẩm hóa chất, gọi là Tờ Dữ Liệu An Toàn (Safety Data Sheet, SDS). Tờ SDS liệt kê chất nào có trong sản phẩm và cách nó có thể ảnh hưởng đến sức khỏe. Trình các Tờ Dữ Liệu An Toàn (SDS) và tờ thông tin này cho bác sĩ và cho bác sĩ biết khi nào quý vị đã bắt đầu thấy khó thở.

## Làm thế nào để ngăn ngừa bệnh suyễn do hóa chất hồ bơi

Cách thực hành tốt có thể bảo vệ quý vị:

- Nếu quý vị xử lý hóa chất, chủ hãng của quý vị phải huấn luyện quý vị về cách sử dụng chúng một cách an toàn, bao gồm cách làm theo nhãn chỉ dẫn và sử dụng thiết bị bảo hộ cá nhân (Personal Protective Equipment, PPE), như kính an toàn, găng tay, ủng và tạp dề. Quý vị cũng có thể cần sử dụng máy hô hấp nhân tạo. Quý vị nên được huấn luyện ngay cả khi quý vị chỉ được thuê làm việc trong vài tuần hoặc vài tháng trong năm.
- Luôn tuân theo cách thực hành làm việc an toàn. Nếu quý vị không chắc chắn phải làm gì, hãy nói với giám sát viên rằng quý vị cần thêm thông tin và tập huấn.
- **KHÔNG ĐƯỢC** dọn dẹp những chỗ vương vãi hóa chất trừ khi quý vị đã được huấn luyện phù hợp và mặc PPE phù hợp.
- **KHÔNG BAO GIỜ** trộn lẫn các hóa chất hồ bơi với nhau trước khi bỏ vào hồ bơi.
- Giúp thực thi các quy tắc hồ bơi để giúp giữ nước sạch, như yêu cầu người bơi nên tắm trước khi vào hồ bơi và khuyến khích sử dụng phòng vệ sinh trước khi học bơi.
- Chủ hãng của quý vị phải đảm bảo rằng hồ bơi trong nhà, kho chứa hóa chất và các khu vực phòng máy bơm có luồng không khí tốt.
- Nơi làm việc của quý vị nên kiểm tra nước thường xuyên để đảm bảo rằng lượng hóa chất hồ bơi chính xác được sử dụng và các chất gây ô nhiễm không tích tụ. Khu vực hồ bơi không nên có mùi clo mạnh.
- Chủ hãng của quý vị nên duy trì luồng không khí trong lành (ngoài trời) tối đa trong các hồ bơi trong nhà trong lúc và sau khi các hóa chất "sốc" đã được thêm vào và nên giữ người lao động ra khỏi khu vực.

Để biết thêm thông tin, xin gọi Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Đến Việc Làm tại California: 1-800-970-6680 (số điện thoại miễn phí dành cho cư dân California) [hay vào www.cdph.ca.gov/wrapp](http://www.cdph.ca.gov/wrapp). Dịch Vụ Tiếp Âm California: 711. Để lấy một bản sao tờ thông tin này bằng một hình thức khác, xin gọi (510) 620-5757. Cho phép ít nhất 10 ngày.

## Nguồn Tài Liệu Bổ Sung

[Trang mạng của CDC về Clo-ra-min](http://www.cdc.gov/healthywater/swimming/pools/irritants-indoor-pool-air-quality.html)

[www.cdc.gov/healthywater/swimming/pools/irritants-indoor-pool-air-quality.html](http://www.cdc.gov/healthywater/swimming/pools/irritants-indoor-pool-air-quality.html)